

oead

# Lektoratsprogramm: Stellenprofil Gastuniversität 2024

Profile and job description for lecturers for  
German as a foreign language, Austrian  
literature and culture at foreign universities

Stand: 12.12.2023

# Inhalt

1. Allgemeine Bezeichnung der Stelle / Core job information .....	1
2. Zwecksetzung der Stelle / Job purpose .....	1
3. Qualifikation, Erfahrung, Fähigkeiten / Qualifications, experience, skills required for the position as a lecturer .....	1
4. Tätigkeitsprofil des Lektors/der Lektorin   Job profile of the lecturer .....	2
5. Gastinstitut   Host institute .....	5
6. Studiengänge Deutsch an der Gastinstitution   German programmes offered at host institution	6
7. Studierende   Students .....	7
8. Einteilung des Studienjahrs und Unterrichtszeiten   Expected structure of the academic year and schedule of lessons .....	7
9. Dienstvertrag des Lektors/der Lektorin mit der Gastuniversität   Terms of contract at the host university .....	8
Vertrag / Contract .....	8
Versicherungsleistungen / Insurance .....	8
10. Aufenthaltstitel   Residence permits .....	9
11. Weitere Leistungen des Gastinstituts   Further benefits offered by the host university .....	9
12. Leben am Gastort: Freizeit und Sozialleben / Local life: Leisure and social life .....	9
13. Auswahl   Selection procedure .....	9
14. Ansprechpersonen für Rückfragen zum Stellenprofil   Contact person for further inquiries related to the job profile .....	10
15. Unterschriften   Signatures .....	11

## 1. Allgemeine Bezeichnung der Stelle / Core job information

<b>Bezeichnung der Stelle /</b> Job title	Ausländische/r LektorIn		
<b>Gastuniversität /</b> Host university	Universität in Novi Sad		
<b>Tätigkeitsort /</b> Place of performance	Novi Sad, Serbien		
<b>Fakultät / Faculty</b>	Philosophische Fakultät		
<b>Institut bzw. Department /</b> Institute or department	Institut für Germanistik		
<b>Angestrebter</b> <b>Tätigkeitsbeginn / aimed</b> starting date of activities	1. Oktober 2024.	<b>Vertragsdauer /</b> Duration of contract	ein akademisches Jahr, jeweils auf das nächste Jahr verlängerbar

## 2. Zwecksetzung der Stelle / Job purpose

<ul style="list-style-type: none"> <li>- Lehrtätigkeit (Seminar und Übungen)</li> <li>- Beratung über Studienaufenthalte in Österreich</li> <li>- Lehrmaterialerstellung</li> <li>- Fakultative Veranstaltungen (Workshops, Seminare, Leitung studentischer Theatergruppen u.Ä.)</li> <li>- Betreuung ausländischer PraktikantInnen (aus Österreich od. Deutschland)</li> </ul>
---

## 3. Qualifikation, Erfahrung, Fähigkeiten / Qualifications, experience, skills required for the position as a lecturer

<b>Erwartete Formalqualifikation (Universitätsabschluss)</b> Formal qualifications required for the position (graduation from university):	
<i>Erforderlich / mandatory</i>	<i>Wünschenswert / desirable</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Universitätsabschluss aus dem Fachbereich Germanistik oder</li> <li>- Deutsch als Fremdsprache oder</li> </ul>	

- philologische Ausbildung mit nachweisbaren DaF-Kenntnissen (zusätzliche Qualifikationen im Bereich DaF nach einem philologischen Grundstudium)	
--	--

**Erwartete spezifische Qualifikation (Fachrichtung, Zusatzqualifikationen)  
Specific qualifications expected for the position (subjects, additional qualifications):**

<i>Erforderlich / mandatory</i>	<i>Wünschenswert / desirable</i>
	-nachweisbare DaF-Kenntnisse

**Erfahrungen, Kenntnisse und Fertigkeiten  
Experience, Knowledge and skills**

	<i>Erforderlich / mandatory</i>	<i>Wünschenswert / desirable</i>
<b>Erfahrung / experience</b>		
<b>Kenntnisse und Fähigkeiten / Knowledge, skills and abilities</b>	-gute kommunikative und organisatorische Fähigkeiten	
<b>Persönliche Einstellung und Voraussetzungen / Personal attitude and disposition</b>		
<b>Weitere Erwartungen / Further expectations</b>		

#### 4. Tätigkeitsprofil des Lektors/der Lektorin | Job profile of the lecturer

<b>Wie hoch ist die geplante wöchentliche Unterrichtszahl? Contact hours per week:<sup>1</sup></b>	
10-12 WS (+120 Min. Sprechstunde pro Woche)	
<b>Welche Fächer und welche Kurse sollen unterrichtet werden (inkl. Stundenanzahl)? Possible subjects and courses to be taught by the lecturer (including number of hours)?</b>	
<b>Deutsche Sprache German Language</b>	12WS (WiSe), 10 (SoSe)

<sup>1</sup> Richtwert laut Ausschreibung des Lektoratsprogramms in Österreich: 12-14 Wochenstunden  
Reference workload as to the job advertisement in Austria: 12-14 hours per week

<b>Österreichische Landeskunde</b> Austrian Culture	2WS (SoSe)
<b>Österreichische Literatur</b> Austrian Literature	
<b>Didaktik und Methodik</b> Didactics and Methodology	
<b>Andere Fachbereiche</b> Other subjects	

**Aktivitäten außerhalb des Unterrichts | Non-teaching activities:**

<p>Weitere Aufgaben (administrative Aufgaben, Beratung über Studienaufenthalte, Curriculumsplanung, Lehrmaterialerstellung, zusätzliche Veranstaltungen außerhalb des Unterrichts) Further activities (administration, counselling on study periods abroad, curricular development, creation of teaching material, additional events outside the classroom)</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Beratung über Studienaufenthalte in Österreich</li> <li>- Lehrmaterialerstellung</li> <li>- fakultative Veranstaltungen (Workshops, Seminare, Leitung einer studentischen Theatergruppe u.Ä.)</li> </ul>
<p>Forschungsaufgaben bzw. Erwartungen hinsichtlich der wissenschaftlichen Qualifikation Research activities or expectations concerning the lecturer's scientific qualification</p>
<p>/</p>
<p><b>Status des Lektors / der Lektorin (Prüfungsberechtigung, Betreuung von Abschlussarbeiten etc.)</b> <b>Status of the lecturer (authorization to examine, supervision of bachelor thesis etc.)</b></p>
<p>Mitarbeiter*in in der Lehre (begrenzte Prüfungsberechtigung)</p>
<p><b>Bezeichnung des Lektors / der Lektorin im Lehrkörper / Designation of the lecturer within the academic staff</b></p>
<p>Ausländische/r LektorIn (strani lektor)</p>

Mitwirkung in akademischen Gremien

Participation in academic committees

/

## 5. Gastinstitut | Host institute

<b>Postadresse   postal address:</b>	Dr Zorana Đinđića 2 21 000 Novi Sad Serbien
<b>Organisatorische Zugehörigkeit des Gastinstituts (Fakultät ...) Organizational affiliation of the host institute (faculty ...)</b>	Philosophische Fakultät, Universität Novi Sad
<b>Name des/der Institutsleiters/in (mit E-Mail) Name of head of the host institute (with e-mail address)</b>	Prof. Dr. Katalin Ozer <a href="mailto:katalin.ozier@ff.uns.ac.rs">katalin.ozier@ff.uns.ac.rs</a>
<b>Zuständiger Ansprechpartner für fachliche und organisatorische Fragen zum Lektorat (Tel. und E-Mail) Contact person for specific and organizational questions related to the programme (with telephone number and e-mail address)</b>	Ansprechpartnerinnen für organisatorische Fragen (Räume, Termine, Dokumentation etc.):  -Institutssekretärin Frau Jelena Trivunić-Malešević (Tel: +381 21 485 3860, <a href="mailto:german@ff.uns.ac.rs">german@ff.uns.ac.rs</a> ) -Ansprechpartnerin für fachliche Fragen (Inhalt der Kurse, Prüfungen etc.): Prof. Dr. Katalin Ozer, Institutsleiterin ( <a href="mailto:katalin.ozier@ff.uns.ac.rs">katalin.ozier@ff.uns.ac.rs</a> )
<b>Weitere ausländische Lektor/innen am Gastinstitut Other foreign lecturerer at the host institute</b>	Wenke Tannenberg-Turkovic (DAAD-Lektorin)
<b>Derzeitige Anzahl der Lehrenden am Institut bzw. der Deutsch-Abteilung Current number of lecturers at the institute and/or the German department</b>	18 (+2 ausländische Lektorinnen)

## 6. Studiengänge Deutsch an der Gastinstitution | German programmes offered at host institution

### Studienabschlüsse, die am Gastinstitut erreicht werden können

Degrees to be achieved at the host institute

Bachelor, Master, PhD

### Aktuelles Studienangebot

*Bitte geben Sie hier die Studiengänge (Name, Dauer, Abschluss) an, die gegenwärtig an Ihrer Abteilung für das Unterrichtsfach Deutsch angeboten werden. Auch spezielle Studienangebote in Kombination mit anderen Fachbereichen wie z.B. Wirtschaft, Übersetzung, Kunst oder Management sollen hier angeführt werden.*

### Study programmes currently offered (designation, duration, degree)

*We kindly ask you to specify the currently offered study programmes (designation, duration, degree) at your institute, including interdisciplinary programmes, ranging from economics over translation, art to management or others.*

- Grundstudium Sprache, Literatur und Kultur: Modul Deutsche Sprache und Literatur - 8 Semester, 240 ECTS, Abschluss: Diplomphilologe\*in
- Masterstudium Sprache, Literatur und Kultur: Modul Deutsche Sprache und Literatur - 2 Semester, 60 ECTS, Abschluss: Master Philologe\*in
- Grundstudium Englische Sprache und Literatur mit einer anderen Fremdphilologie (Deutsch) - 8 Semester, 240 ECTS, Abschluss: Diplomphilologe\*in
- Konsekutiv- und Simultandolmetschen - Masterstudium, an dem drei philologische Institute teilnehmen (Anglistik, Germanistik und Romanistik), 4 Semester, 120 ECTS, Abschluss: Master Übersetzer\*in
- Sprache und Literatur - Doktoratsstudium, an dem alle philologischen Institute teilnehmen, 6 Semester, 180 ECTS, Abschluss: Doktor der Philologie
- Unterrichtsmethodik - Doktoratsstudium, an dem alle Institute teilnehmen, 6 Semester, 180 ECTS, Abschluss: Doktor der Unterrichtsmethodik

### Weitere Informationen im Internet

More detailed information about the specific programmes can be found on the internet

<https://www.ff.uns.ac.rs/en/studies>

### In naher Zukunft geplante, weitere Studienprogramme



Study programmes to be offered in the upcoming academic year(s)

/

## 7. Studierende | Students

<b>Gesamtzahl der Deutsch-Studierenden an Ihrem Gastinstitut</b> Total number of students of German programmes in the host institute
etwa 300
<b>Anzahl der erstzugelassenen Studierenden im aktuellen Studienjahr</b> Number of first semester students in the current academic year
38 (60 Studienplätze) + 14 (Englische Sprache und Literatur mit einer anderen Fremdphilologie, 15 Studienplätze)
<b>Anzahl der Studierenden im Master-Programm</b> Number of students in the master programme of German studies
5 (20 Studienplätze)
<b>Anzahl der Studierenden im PhD-Programm</b> Number of students in the PhD programme of German studies
20 (Modul: Sprache und Literatur)
<b>Anmerkungen zu Zulassungsbedingungen und -beschränkungen zum Studium (u.a. Studiengebühren)</b> Indication on entrance requirements and restrictions for study programmes (i. g. tuition fees)
Die Voraussetzung zum Studium der Germanistik ist die bestandene schriftliche und mündliche Aufnahmeprüfung zur deutschen Sprache auf dem Niveau B1 (Grammatik, Konversation, Übersetzung) und zu Grundbegriffen der Literaturwissenschaft (ab dem ak. Jahr 2025/2026: bestandene staatliche Matura). (Informationen zu den Studiengebühren: <a href="https://www.ff.uns.ac.rs/uploads/files/Fakultet/Pravna%20akta/Pravna%20akta/Opsta%20akta/Cenovnik202324.pdf">https://www.ff.uns.ac.rs/uploads/files/Fakultet/Pravna%20akta/Pravna%20akta/Opsta%20akta/Cenovnik202324.pdf</a> )

## 8. Einteilung des Studienjahrs und Unterrichtszeiten | Expected structure of the academic year and schedule of lessons

<b>Beginn des Studienjahrs</b> Beginning of the academic year	Anfang Oktober
<b>Ende des Studienjahres</b> End of academic year	Ende September
<b>Anzahl der geplanten Unterrichtswochen</b> Number of teaching weeks	12 Wochen pro Semester

<b>Prüfungsperioden</b> Exam periods	-Ende Januar, Anfang Februar, Anfang April, Juni, Anfang September, Anfang Oktober Zusätzliche Prüfungsperioden: -November, Dezember, März, Mai [ev. sog. Oktober 2; sog. außerordentliche Prüfungsperioden]
<b>Unterrichtsfreie Perioden</b> Non-teaching periods	- Prüfungsperioden (Ende Januar, Anfang Februar, Anfang April, Juni, September) und - Urlaubszeit (2 Wochen zu Weihnachten und Mitte Juli-Mitte August)

## 9. Dienstvertrag des Lektors/der Lektorin mit der Gastuniversität | Terms of contract at the host university

### Vertrag / Contract

<b>Welche Art der Vereinbarung oder Vertrag ist vorgesehen (bitte Muster beifügen)</b> Expected type of agreement or contract with the lecturer (please attach sample)
Arbeitsvertrag
<b>Dauer des Vertragsverhältnisses, das der Lektor/die Lektorin mit der Universität eingehen soll</b> Duration of contract between the lecturer and the host university
ein Jahr, jeweils auf das nächste Jahr verlängerbar
<b>Höhe des lokalen Gehaltes in Landeswährung (netto und brutto)</b> Amount of local salary in the local currency (after and before tax)
ca. 110 689 Dinar (944 Euro) netto
<b>Höhe der Abzüge für Steuern und Sozialversicherung   Amount of tax and social security deductions</b>
s. oben

### Versicherungsleistungen / Insurance

<b>Mit dem Anstellungsverhältnis verbundene Versicherungsleistungen (mit „Ja“ oder „Nein“ antworten)</b> Insurance benefits that result from the lecturer's contract (please answer with „yes“ oder „no“)?		
<b>Krankenversicherung (Leistungen bei Krankheit)?</b> Health insurance (benefits in case of illness)?	Ja   yes: JA	Nein   no: /
<b>Versicherungsleistung bei Arbeitsunfällen?</b> Insurance benefits in case of accidents at work?	Ja   yes: JA	Nein   no: /
<b>Versicherungsleistung bei Invalidität?</b> Insurance benefits in case of disability?	Ja   yes: JA	Nein   no: /
<b>Versicherungsleistung bei Mutterschaft?</b> Insurance benefits in case of maternity?	Ja   yes: JA	Nein   no: /
<b>Pensionsversicherung (Leistungen im Alter)?</b> Retirement pension insurance?	Ja   yes: JA	Nein   no: /
<b>Arbeitslosenversicherung (Leistungen im Fall von Arbeitslosigkeit)?</b> Unemployment insurance (benefits in case of unemployment)?	Ja   yes: /	Nein   no: NEIN

## 10. Aufenthaltstitel | Residence permits

Aufenthaltstitel für Staaten außerhalb der Europäischen Union | Residence permits for non-EU countries

Aufenthaltstitel und Arbeitserlaubnis für jedes Jahr

## 11. Weitere Leistungen des Gastinstituts | Further benefits offered by the host university

Wird vom Gastinstitut eine kostenlose Unterkunft zur Verfügung gestellt?

Will the host university provide free accommodation for the lecturer?

Ja | yes: /

Nein | no: NEIN

Weitere kostenlose bzw. kostenreduzierte Leistungen (z.B. Studien- u. Weiterbildungsangebote, Internetzugang, Sprachkurs, Konferenzreisen ...) | Further benefits without or with reduced costs (i. g. further training, internet access, language classes, participation in conferences ...)

-Studien- und Weiterbildungsangebote an der Philosophischen Fakultät sind kostenlos sowie der

Internetzugang im Büro

-Sprachkurse im Sprachenzentrum der Philosophischen Fakultät zu reduzierten Preisen

## 12. Leben am Gastort: Freizeit und Sozialleben / Local life: Leisure and social life

Besondere Anziehungspunkte am Gastort hinsichtlich Kulturangebot, Social life und Sport- und Freizeitaktivitäten | Special attractions at the guest location (cultural offerings, social life and sports and leisure activities)

- Sehenswürdigkeiten in der Stadt und Umgebung (Museen, Galerien, die Peterwardeiner Festung, Sr. Karlovci etc.)

- Freizeitaktivitäten und Sport in der Stadt und Umgebung (z. B. am Strand oder auf der Uferpromenade, Wanderung in der Fruška Gora etc.)

-gute Einkaufsmöglichkeiten (Supermärkte in jedem Stadtviertel, 2 große Einkaufszentren etc.)

- lebendiges Nachtleben (zahlreiche Restaurants, Pubs und Lokals)

- Belgrad mit dem Zug in 30 Min. erreichbar

## 13. Auswahl | Selection procedure

Es wird vereinbart, dass die OeAD GmbH dem It is agreed that the OeAD-GmbH will hand over to

Gastinstitut die Bewerbungsunterlagen jener Kandidat/innen übergibt, die aufgrund einer öffentlichen allgemeinen Programmausschreibung in Österreich und – nach einem kommissionellen Vorauswahlverfahren in Österreich unter Vorsitz des OeAD – einer anschließenden stellenspezifischen Bewerbung vorliegen. Das Gastinstitut trifft die Endauswahl und übermittelt dem OeAD in einer Rangfolge die Reihung der Kandidat/innen. Die OeAD GmbH bestätigt nach Rücksprache mit der an erster Stelle gereihten Person diese Auswahl und stellt in weiterer Folge den Kontakt zum Gastinstitut her.

the host department the application documents of the candidates which have been submitted as a result of a general public call for applications for the programme in Austria and – after pre-selection by a committee in Austria presided by the OeAD – a subsequent job-specific application. The host department will make the final selection on the basis of these application documents and will send a list of the chosen candidates, in the order of preference, to the OeAD. The OeAD-GmbH will confirm this selection after talking to the person ranked in first place and will subsequently establish the contact with the host department.

#### 14. Ansprechpersonen für Rückfragen zum Stellenprofil | Contact person for further inquiries related to the job profile

<p><b>Für die OeAD- GmbH:</b> <b>On behalf of OeAD:</b></p>	<p>Dr. Arnulf KnafI E: <a href="mailto:arnulf.knafI@oead.at">arnulf.knafI@oead.at</a> T: 0043 1 534 08 / 452</p>
<p><b>Für die Gastuniversität:</b> <b>On behalf of the host university:</b></p>	<p>Prof. Dr. Katalin Ozer E: <a href="mailto:katalin.ozier@ff.uns.ac.rs">katalin.ozier@ff.uns.ac.rs</a> T: 00381 69 287 30 57</p>

15. Unterschriften | Signatures

Novi SAS, 4. 4. 2024

Ort, Datum | Place, Date



Institutsleiter/in | Head of Institute



Dekan | Dean